

臺灣原住民的漂流與傳說

文·圖片提供／潘繼道（國立東華大學臺灣文化學系助理教授）



▲主要分布於花蓮奇萊平原的撒奇萊雅族。

目前關於臺灣原住民族發源地的說法有兩種——擴散說與外來說。「臺灣為南島語族起源地」或「臺灣是南島語族擴散的起點」是較新的主張，乃澳洲學者 Peter Bellwood 結合考古資料、Blust 歷史語言學研究成果、Renfrew 農業動力說等所提出的觀點；另一種則是從日治時期以來就普遍存在的說法，乃學者從語言、考古、神話傳說等，論證起源地應是在中國東南沿海或中南半島、東南亞等地。

關於「島外發源」，移川子之藏、馬淵東一、宮本延人等藉由原住民的起源傳說，提出高山發祥（發源）、平地或海岸發祥、異島渡來（即海外發祥）。這些傳說縱然無法清楚說明真正的祖居地，但至少也能代表其移住臺灣後的重要根據地。



▲織布的凱達格蘭平埔族婦女。（資料來源：《臺灣六記》，臺灣研究叢刊第 69 種，臺北：臺灣銀行經濟研究室，1960）

高山發祥者。海外發祥者則分布在平原與丘陵，對海洋熟悉，關於魚類的字彙較多且清楚，甚至可以清楚指出祖先從哪個方向或島嶼遷來，包括阿美族大部分部落、撒奇萊雅、平埔各族、達悟（雅美）……，其來臺時間應該最晚。

由於海外發祥說的族群對於海洋相當熟悉，因此留下相當多關於海上漂流或遷移的傳說。這些傳說有屬於傳奇故事者，像是阿美族即流傳一則跟日本「浦島太郎」故事類似的傳說。鈴木作太郎收錄的「女護島」傳說，提到阿美族男子馬濟那濟那於河中捕魚，不慎失足跌進激流，漂到海上，來到「巴拉伊珊」女人島，並被帶往華麗宮殿款待。待了數天，因思念母親與妻子而來到海邊，經由一隻大鯨魚幫助才回到故鄉，卻發現景物改變，沒人認得他。最後在聽完他的故事後，眾人才從陳舊的記憶中，想起祖父時代馬濟那濟那失蹤的往事。

而在小川尚義、淺井惠倫等編撰的《原語にする灣高砂族傳說集》也收錄女人國的傳說，提到阿美族男子沙拉旁於海上捕魚，誤上鯨魚背（他以為是小島），被帶到「娃利散」女人國，被當成豬來養，並準備宰殺；其後經鯨魚協助，才回到故鄉。

除了傳奇故事外，有不少藉由傳說來聯繫遙遠的故鄉，或藉此表

示不忘記祖先來臺奮鬥的艱辛。

伊能嘉矩於凱達格蘭人塔塔悠、蜂仔峙、八里坌、北投等社，收集到祖先從「山西」（事實上應該是南方島嶼 Sanasai）或不知名的島嶼遇到颱風漂到臺灣北部的故事。而採自於噶瑪蘭抵美社總頭目振金聲的口傳歷史，提到祖先 Avan 從 Mariryan 坐船來到臺灣北部，然後沿著北海岸南下到噶瑪蘭。Mariryan 相傳在東方海外。當時噶瑪蘭平地已有山番占居，Avan 等人與之爭奪，把對方趕到山裡。

馬淵東一採自花蓮新社陳潘氏阿末那交的傳說提到：以前 Sunasai (Sanasai) 有一個叫 Kazuzangan 的男人，妻子叫 Kunasayan，是噶瑪蘭人的祖先。兩夫婦生了 Tyabango-zaya、Takid-Zaya、Tironokadi 三個兒子。這三兄弟因 Sunasai 土地狹小，耕地不足，乃商量想去別的地方，於是各作一隻船，船的名字分別叫 Saranawan、Kurusayan、Kuravikav。他們一起



▲花蓮大庄公廨阿立祖之神位。



▲魯閣番。（資料來源：林えいだい，《台灣植民地統治史—山地原住民と霧社事件・高砂義勇隊》，福岡：梓書院，1995）



▲南勢阿美荳蘭社。（資料來源：毛利之俊，《東臺灣展望》，臺東：東臺灣曉聲會，1933）

從 Sunasai 出發。當時船板用藤綁著，縫隙填塞上芭蕉葉、破竹，使船隻不致漏水。不久到達 Takiris，但因耕地很少，Tyabango-zaya 跟 Tironokadi 就搬到宜蘭的平原，其子孫就是噶瑪蘭族；而 Takid-zaya 留在 Takiris 那裡，子孫就成了太魯閣番。至於 Sunasai 是南方的島嶼，並不清楚它在哪裡；南方有兩個島，也都是叫 Sunasai。

從 Takiris 的地名及太魯閣番的出現，或許可以推斷其祖先到宜蘭前，可能經過立霧溪口（Takiris）；而認為太魯閣人為其子孫，乃出於一種言詞上或心理上欲戰勝對手的想法，因而留下這樣的傳說，也或許是萬物本於同源的想法吧！

在南勢阿美也有祖先因故鄉災難，漂流到臺灣的傳說。《番族慣習調查報告書》中提到：有一天突然響起遠雷般的聲音，接著發生土地劇烈震動、山川潰裂。在海水遠退時，番民跑到海灘上撿魚。到第五天正午，土地又再度震動

並龜裂，且噴出熱水，又發生海嘯，番民競相逃走，結果躲避不及而遭溺斃者不計其數；而逃回番社者，又因熱水漲到男子腳踝、女子膝蓋的高度，而致悶死。當時僅有 tuyaw（男）、luma（女）兄妹倖免於難，兩人拿了四束陸稻，乘坐木臼隨著海浪漂流，就在所攜帶的米快吃完時，漂到了 Nalomaan（今花蓮市主權里飽干部落附近）。

石萬壽的《臺灣的拜壺民族》，也收錄幾則西拉雅族飄洋過海，受阿立祖（太祖）庇佑，而得以安全登陸臺南附近海岸的傳說故事。

原住民的漂流傳說，絕不輸給西方或日本的漂流傳說，其故事內容具有傳奇性與戲劇張力，並藉由代代口耳相傳，與遙遠的海外故鄉連結，以示不忘本，或告訴後代建立家園的艱辛。

另外，如果「臺灣是南島語族擴散的起點」的說法確立的話，那麼也許有一群人也曾以相關的漂流傳說，傳說著新故鄉與遙遠臺灣島嶼之間的記憶連結。